

## Allegato/Anlage/Attachment 'B'

### Trattamento economico / Wirtschaftliche Behandlung / Remuneration

La Libera Università di Bolzano corrisponde ai docenti a contratto per le lezioni, i seminari, le esercitazioni e i laboratori gli importi orari lordi indicati nella tabella di seguito riportata, comprensivi delle eventuali spese di viaggio e d'alloggio.

*Die Freie Universität Bozen entrichtet den Lehrbeauftragten für Vorlesungen, Seminare, Übungen und Laboratorien die in der nachfolgenden Tabelle angeführten Bruttostundensätze, welche etwaige Spesen für Reise und Unterkunft beinhalten.*

The Free University of Bozen/Bolzano will remunerate contract teaching staff for lectures, seminars and workshops the gross hourly amounts shown in the table below, which are inclusive of any travel and/or accommodation costs.

<b>Fascia della docenza a contratto</b> <i>Ebene des/der Lehrbeauftragten</i> <b>Remuneration band</b>	<b>Lezioni, seminari, esercitazioni e laboratori</b> <i>Vorlesungen, Seminare, Übungen u. Laboratorien</i> <b>Lectures, seminars, practical exercises and laboratories</b>	<b>Ricevimento e corsi sdoppiati</b> <i>Studentenbetreuung</i> <b>Office and duplicated courses</b>	<b>Assistenza agli studenti nello svolgimento della tesi di laurea</b> <i>Betreuung der Studierenden bei der Ausarbeitung ihrer Abschlussarbeiten</i> <b>Thesis assistance</b>	<b>Attività legata agli esami</b> <i>Prüfungstätigkeit</i> <b>Exams</b>
Professori di I o di II fascia incardinati presso un altro ateneo <i>Professoren der 1. oder 2. Ebene auf Planstelle einer anderen Universität</i> Full and associate professors working at other universities	153,00 Euro	77,00 Euro	50,00€/ora-Std.-hour  per max 10 ore a studente* <i>für höchstens 10 Stunde pro Student*</i> for a maximum of 10h pro student*	48,00 Euro
Ricercatori di un altro ateneo o docenti a contratto che non rientrano nella categoria precedente <i>Forscher einer anderen Universität oder Lehrbeauftragte, die nicht in die vorhergehende Kategorie fallen</i> Researches at other universities or other contract teaching staff who do not fall into the first band	128,00 Euro	64,00 Euro	50,00€/ora-Std.-hour  per max 10 ore a studente* <i>für höchstens 10 Stunde pro Student*</i> for a maximum of 10h pro student*	48,00 Euro

\*ai sensi della deroga del Presidente della Libera Università di Bolzano di cui al provvedimento d'urgenza del Presidente n. 6/2013.

*\*Laut Widerruf des Präsidenten der Freien Universität Bozen, siehe Dringlichkeitsverfügung Nr.6/2013.*

\*see the exception according to the urgency decree of the President of the Free University of Bozen-Bolzano n.6/2013.

1. In caso di sdoppiamento di un corso d'insegnamento, ad eccezione delle esercitazioni, dei corsi di lingua e dei laboratori, il corrispettivo orario per i corsi aggiuntivi al primo è pari al 50% del compenso orario previsto (v. tabella sopra).

*Bei Parallelveranstaltungen beträgt der Stundensatz für die zusätzlich gebildeten Gruppen 50% des Stundensatzes (s. Tabelle oben). Davon ausgenommen sind Übungen, Sprachkurse und Laboratorien.*

If a teaching course will be duplicated (except practical exercises, language courses and laboratories), the payment per hour for additional courses is 50% of the hourly payment of the teaching activity.

2. Per l'attività legata agli esami (esami scritti e/o orali) e la sola partecipazione in qualità di membro alle commissioni per l'esame finale sono riconosciute al massimo 3 ore per ogni sessione d'esame fissata dalla Facoltà.

*Für die Prüfungstätigkeit (schriftliche und/oder mündliche Prüfungen) sowie die ausschließliche Teilnahme als Mitglied bei den Kommissionssitzungen zur Abnahme der Abschlussprüfung werden höchstens 3 Stunden für jede von der Fakultät festgelegte Prüfungssession anerkannt.*

For work connected to the end-of-course exams (written and/or oral) and the participation as a commission member for the final exam, a maximum of three hours will be remunerated per exam session scheduled by the School.